

# Volubilis

## Bénédicte Pilchard

Création 2008  
Esperanto gestuel

### 1 *Projet*

---

Définition : L'esperanto gestuel est une dynamique de traduction qui a été mise au point après observation des comportements spectateurs, notamment de certains comportements dits "de type perplexes à ahuris". C'est une pratique corporelle métalangagière qui permet d'accéder à la compréhension de quelque langage que ce soit, en direction de quelque public que ce soit, et ce, en dépassant les obstacles de tous ordres, qu'ils soient culturels, structurels, proprioceptifs ou quand bien même cognitivo-sensitifs.

De retour à Brest après des passages impromptus et remarquables dans le cadre du festival Antipodes 2007, Bénédicte Pilchard réalisera un reportage en esperanto gestuel et animera un stage d'initiation à ce langage à vocation universelle.



### 2 *Résidence*

---

**Période de résidence** : du 20 novembre au 1 décembre

**Objet de la résidence** : réalisation d'un reportage en esperanto gestuel et animation d'un stage d'initiation.

**Stage d'initiation à l'Esperanto gestuel** : les mercredi 21 et jeudi 22 novembre de 18h à 20h, au Fourneau et le samedi 24 novembre, de 15h à 20h, à l'école Kéravel, à Plougastel-Daoulas.

Informations et inscriptions auprès de Valérie Fournel : [valerie.fournel@lefourneau.com](mailto:valerie.fournel@lefourneau.com) – 02 98 46 19 46

### 3 *Distribution*

---

Agnès Pelletier, Pascal Rome et Eric Batbedat, interprètes au sens large... et Gurval Reto, Chargé de production.

### 4 *Créations de la compagnie*

---

My system for ladies and gentlemen aussi (2006) – Vente au gens chers (2005) – Tout dire du rien (2005) – Oui..euh...non ! (2004) – Y'aura d'la place pour tout l'monde (2003) – dé en bulle (2002) – Entre 4 murs (2002) – Sens azimut (2001)

### 5 *Partenaires du projet à ce jour*

---

**Soutien à la création** : Le Fourneau à Brest, Centre National d'Arts de la Rue.

**Autres partenaires** : Ville de Niort, Le Conseil régional de Poitou-Charentes, Scène Nationale du Moulin du Roc / Niort, Festival les Eclats Chorégraphiques.

### 6 *Contact*

---

Gurval Reto  
Adresse 12, rue J. Cugnot – 79 000 Niort  
Tel/Fax Gurval reto : 06.85.03.74.75  
Mail [cie.volubilis@wanadoo.fr](mailto:cie.volubilis@wanadoo.fr)